

Fiche pédagogique

NIVEAU SECONDAIRE



Titre

On n'sait jamais
à quoi s'attendre

Auteur

Hélène Koscielniak

Éditeur

Éditions L'Interligne
Ottawa (Ontario)

Genre

Nouvelles • 180 pages

Thématique principale et thématiques secondaires

L'imprévu

- Les rapports intergénérationnels
- Les relations de couple
- L'entraide
- L'intimidation en milieu scolaire
- L'envie
- La précarité
- Les préjugés

Lecteur cible

Secondaire – À partir de 14 ans

Résumé

Les douze nouvelles d'*On n'sait jamais à quoi s'attendre* présentent une vision tragi-comique des enjeux auxquels font face les Canadiens au XXI^e siècle. Au fil des textes, les lecteurs découvrent une galerie de personnages – jeunes enfants, grands-parents, immigrants, hommes, femmes, animaux et même un arbre – qui sont confrontés à des choix difficiles ou à des épreuves inattendues. Leurs décisions auront une incidence décisive sur leur vie, pour le meilleur et pour le pire. De par leur caractère profondément humain, ces nouvelles interpellent les lecteurs et les incitent à réfléchir à l'injustice sociale, aux préjugés et à la responsabilité de tout un chacun d'assumer les conséquences de ses gestes.

Contexte(s) et lieu(x) de l'histoire

L'action des nouvelles se situe à l'époque actuelle. On y retrouve les questionnements propres aux Canadiens au XXI^e siècle, par exemple les changements qu'apportent les nouvelles technologies sur les rapports entre les humains ou ceux qu'ils entretiennent avec leur milieu de vie. Certaines nouvelles se déroulent explicitement dans le nord de l'Ontario ou présentent des enjeux spécifiques à cette région : les rigueurs de l'hiver, la cohabitation avec les animaux sauvages, les préjugés sur les Autochtones et les passe-temps nordiques.

Plusieurs nouvelles se déroulent dans un contexte scolaire ou mettent en scène des enfants et des adolescents. Les questions de l'intimidation, de la popularité, de la pression des parents, du rôle des enseignants y sont notamment abordées.

Particularités du livre

Genre : nouvelles

Structure et contenu : douze nouvelles longues de six à vingt pages ; personnages d'âges, de classes sociales et d'origines variées ; dialogues nombreux reflétant la façon de parler des Franco-Ontariens ; écriture simple et vocabulaire précis ; clins d'œil humoristiques ; histoires campées dans un contexte très actuel.



PHOTO © CLAUDE J. GAGNON

Biographie de l'auteur

Passionnée de lecture, d'écriture et d'actualité, **Hélène Koscielniak** est née à Fauquier et réside à Kapuskasing, dans le nord de l'Ontario. Elle détient une maîtrise en administration éducative de l'Université d'Ottawa et elle a occupé plusieurs postes dans le milieu scolaire. Désireuse de faire connaître son coin de pays, l'auteure situe presque toujours l'intrigue de ses romans dans sa région d'appartenance et s'assure d'en refléter le langage, la culture et le mode de vie. Elle a signé six livres, tous salués par la critique, et a été deux fois finaliste aux Prix des lecteurs de Radio-Canada, en plus de remporter quatre fois le Prix de littérature éclairée du Nord. Trois de ses romans ont été portés à l'étude dans des écoles, collèges et universités. Maintenant à la retraite, elle poursuit son rêve, celui d'écrire.

Activités pédagogiques

Prélecture

Titre de l'activité : La nouvelle littéraire

Objectifs : Activer les connaissances préalables des élèves sur les genres littéraires et rappeler les particularités de la nouvelle littéraire.

Mise en contexte : Grâce à sa forme courte, la nouvelle littéraire est souvent employée pour enseigner les rudiments de l'analyse littéraire. Les élèves ont déjà des connaissances sur ce type de texte. En se les remémorant avant la lecture du recueil, ils seront plus à même de comprendre les articulations des nouvelles.

Matériel nécessaire : Aucun

Durée approximative : 20 minutes

Nombre : groupe classe

Démarche : Demander aux élèves de nommer de mémoire les caractéristiques de la nouvelle littéraire. En quoi se distingue-t-elle des autres genres littéraires ? Quel indice le titre du recueil fournit-il ? Quels sont les grands auteurs et les textes canoniques du genre ? Que s'attendent les élèves à retrouver dans un recueil de nouvelles ?

Titre de l'activité : Entrée en matière

Objectif : Anticiper les grandes lignes, les thèmes et les particularités linguistiques du texte à l'aide des informations fournies par la table des matières.

Mise en contexte : Le titre d'une nouvelle doit saisir l'essence du texte qu'il précède, et en livrer l'intention, le ton ou le thème en quelques mots. De la même façon, les élèves sont appelés à imaginer un récit à partir d'un titre bref.

Matériel nécessaire :

- compte Twitter ou Today's Meet
- languettes adhésives (Post-it)
- grands cartons

Durée approximative : deux blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : **a.** individuellement, **b.** et **c.** groupe classe

Démarche :

- Demander aux élèves de lire la table des matières. À partir du titre de chaque nouvelle, leur faire rédiger, selon leurs prédictions, l'intrigue de la nouvelle en une phrase. Variante : faire rédiger aux élèves l'intrigue de la nouvelle en un gazouillis (280 caractères) incluant un mot-clic, et le leur faire partager sur Twitter ou sur Today's Meet. Si Internet n'est pas disponible en classe, leur faire rédiger sur un Post-it qu'ils colleront sur un grand carton (un par nouvelle).
- Mettre en commun les réponses des élèves. Quelles particularités ont-ils observées quant aux thèmes développés par les élèves et à la langue employée ? À partir de quels indices ont-ils construit leurs prédictions ?
- Une fois la lecture du recueil terminée, revenir aux prédictions. Lesquelles se sont avérées exactes ? Est-ce que les titres des nouvelles représentent bien celles-ci, ou ont-ils mené les élèves sur une fausse piste ?

Lecture

Titre de l'activité : Qui va là ?

Objectifs : Faire prendre conscience des différents niveaux de langue dans la littérature ; voir comment l'utilisation à bon escient de ces registres peut créer des effets dramatiques ou humoristiques. Produire un texte dans un français soutenu.

Mise en contexte : *On n'sait jamais à quoi s'attendre* est un recueil de nouvelles dont les dialogues sont écrits dans une langue très orale, ce qui se traduit par l'usage d'élisions et autres modifications à l'orthographe traditionnelle des mots.

Matériel nécessaire : aucun

Durée approximative : de 35 à 40 minutes

Nombre : dyades

Démarche : En dyades, faire réécrire aux élèves les dialogues des pages 148 à 150 de la nouvelle « Faut manger ! » en utilisant un registre de langue soutenu. Leur demander de porter attention aux techniques employées pour traduire l'oralité (anglicismes, syntaxe des questions, répétition du vocabulaire) afin de les remplacer par des locutions innovantes.

Titre de l'activité : La nouvelle déconstruite

Objectifs : Identifier des informations spécifiques dans les nouvelles. Résumer les intrigues. Comprendre la structure de la trame narrative. Dédire la morale des histoires. Comparer ses réponses avec celles des autres élèves.

Mise en contexte : La nouvelle littéraire canonique est un genre qui respecte des codes et une structure précis. Tous les éléments de l'histoire servent à préparer la chute, qui est habituellement inattendue. Le revirement de situation qu'introduit le dénouement invite les élèves à réfléchir aux actions des personnages, et aux leçons qu'ils peuvent en tirer.

Matériel nécessaire : quelques feuilles mobiles ou pages consécutives d'un cahier

Durée approximative : deux blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : a. individuellement, b. et c. groupe classe

Démarche :

- a. Faire élaborer aux élèves un tableau avec les catégories présentées ci-dessous. Tout au long de la lecture d'*On n'sait jamais à quoi s'attendre*, leur demander de remplir chacune des cases pour chacune des nouvelles.
 - Titre de la nouvelle
 - Brève description des personnages
 - Lieux de l'histoire
 - Résumé de l'intrigue (situation initiale, élément déclencheur, péripéties, dénouement)
 - Morale de l'histoire
- b. En groupe classe, faire le survol des réponses des élèves, en particulier en ce qui a trait à la morale des nouvelles.
- c. Organiser un débat lors duquel les élèves sont invités à commenter les différences entre les réponses, et à justifier celles-ci.

Titre de l'activité : Une question de génération

Objectif : Analyser une même situation à partir de deux points de vue différents. Exprimer son accord ou son désaccord avec les actions des personnages. Appliquer le même raisonnement à une situation vécue.

Mise en contexte : Plusieurs nouvelles d'*On n'sait jamais à quoi s'attendre* présentent des conflits entre des personnages qui ont une expérience de vie différente. Dans la nouvelle « En bas de ses souliers », Martine et Marc ont des valeurs divergentes de celles de leur petite-fille Joëlle, ce qui cause des frictions. Marc et Joëlle tentent alors de parvenir à leurs fins en manigancant dans le dos l'un de l'autre.

Matériel nécessaire : aucun

Durée approximative : deux blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : **a.** individuellement, **b.** petits groupes et **c.** individuellement

Démarche :

- Sur une feuille, demander aux élèves d'identifier, dans deux colonnes, les sources de conflit entre Joëlle et ses grands-parents, et les valeurs qui sous-tendent leurs opinions.
- En petits groupes, discuter des actions qu'entreprennent les personnages afin de convaincre l'autre parti du bien-fondé de leur position. Exprimer son accord ou son désaccord en s'appuyant sur le texte, et donner des exemples de techniques de résolution de conflit qui, de l'avis des élèves, auraient été bénéfiques dans telle ou telle situation.
- Inviter les élèves à identifier une situation conflictuelle qu'ils ont vécue avec quelqu'un d'une autre génération. Leur faire rédiger les grandes lignes du conflit, les arguments des deux parties et la façon dont le conflit s'est résolu. Avec le recul, auraient-ils agi différemment? Pourquoi?

Titre de l'activité : La suite de l'histoire

Objectif : Imaginer la suite d'une nouvelle. Rédiger une nouvelle littéraire. Interpréter dramatiquement un texte littéraire.

Mise en contexte : La nouvelle « Coup de vent » se termine par un événement qui vient renverser la situation et qui, de prime abord, règle le problème du personnage principal. À l'aide de leurs connaissances de la structure de la nouvelle littéraire, les élèves peuvent écrire une nouvelle avec une chute inattendue qui débute par la fin de « Coup de vent ».

Matériel nécessaire : ordinateur avec micro, téléphone cellulaire ou enregistreuse numérique

Durée approximative : trois blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : **a.** individuellement, **b.** petits groupes et **c.** groupe classe

Démarche :

- Faire rédiger aux élèves une nouvelle littéraire qui débute précisément par la fin de la nouvelle « Coup de vent » : un homme qui, ayant abîmé le quad de son voisin, croit s'en tirer lorsqu'un arbre s'abat sur le garage de celui-ci. Mais s'en tire-t-il vraiment? Quelles conséquences auront ce mensonge sur la vie du personnage et sur ses relations avec son voisin et sa femme?
- En petits groupes, interpréter la nouvelle à la manière d'un feuilleton radio. Ne pas oublier les effets sonores! Enregistrer le résultat à l'aide d'une enregistreuse, d'un ordinateur ou d'un téléphone cellulaire.
- Partager l'enregistrement avec la classe.

Titre de l'activité : C'est le temps d'improviser

Objectif : Dégager les grands thèmes des nouvelles et les transformer en thèmes d'improvisation.

Mise en contexte : Les douze nouvelles du recueil sont riches en thèmes et en situations tendues, qu'elles soient humoristiques ou dramatiques. À partir de ces thèmes et de leur propre expérience, les élèves sont à même d'inventer de nouvelles situations et d'en explorer les enjeux grâce à l'improvisation.

Matériel nécessaire : tableau blanc interactif ou projecteur multimédia

Durée approximative : deux blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : a. individuellement et b. groupe classe

Démarche :

- Demander aux élèves de s'inspirer de chacune des nouvelles pour rédiger un thème d'improvisation. Ne pas hésiter à changer les protagonistes, l'époque, les lieux ou l'objet de la quête.
- Mettre en commun les thèmes des élèves et en choisir vingt qui se distinguent les uns des autres. Répartir les élèves en groupes de trois ou quatre et leur faire piger, quand vient leur tour, un thème. Les groupes ont une minute pour se préparer, et quatre minutes pour présenter leur improvisation.

Réaction à la lecture

Titre de l'activité : Les grandes inventions

Objectifs : Faire une recherche sur une invention, petite ou grande, qui a eu une incidence sur le quotidien de l'espèce humaine. Présenter les résultats de la recherche sous forme de capsule vidéo.

Mise en contexte : La nouvelle « Ressources illimitées » met en scène un personnage d'inventeur un peu fantasque qui rêve d'améliorer la vie de ses concitoyens grâce à ses inventions. Bien que ce personnage ne connaisse pas le succès, c'est grâce à l'ingéniosité des hommes et des femmes d'hier et d'aujourd'hui que nous pouvons jouir d'un appréciable niveau de vie. Cet exercice vise à souligner leurs contributions à l'amélioration des conditions de vie de l'espèce humaine.

Matériel nécessaire : tableau blanc interactif ou projecteur multimédia, accès à une plateforme vidéo (YouTube, Vimeo) et à une caméra (ordinateur portable, caméra vidéo, téléphone cellulaire)

Durée approximative : trois blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : a., b. et c. individuellement et d. groupe classe

Démarche :

- Inviter les élèves à faire une recherche sur une invention de leur choix, dans le domaine technique, scientifique, médical ou artistique. Par exemple : le jerrican ; la pénicilline ; l'imprimerie ; la bicyclette ; le braille.
- Rédiger un synopsis de vidéo sur l'histoire, le fonctionnement et les retombées de l'invention. Trouver des images, des chansons ou des vidéos pour appuyer la présentation.
- À l'aide d'une caméra, d'une webcam ou d'un téléphone cellulaire, élaborer une capsule vidéo d'une durée de cinq minutes présentant les résultats de la recherche.
- Présenter les vidéos devant la classe.

Titre de l'activité : Une nouvelle, douze cases

Objectifs : Saisir l'essentiel d'une nouvelle. Reformuler la trame narrative d'une nouvelle dans une bande dessinée. Réaliser une exposition des œuvres créées.

Mise en contexte : La bande dessinée est un genre qui permet d'exprimer beaucoup en peu de mots, car les couleurs, les expressions et postures des personnages, ainsi que l'utilisation de l'espace et des proportions, révèlent des intentions et des émotions non verbales. Ce moyen d'expression amène les élèves à réfléchir à la gamme de techniques littéraires et visuelles à leur disposition pour faire passer un message.

Matériel nécessaire :

- crayons de couleur
- peinture
- marqueurs
- grandes feuilles de papier à dessin

Durée approximative : trois blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : a. petits groupes et b. groupe classe

Démarche :

- a. Demander aux élèves de former des groupes de deux ou trois personnes. Assigner au hasard à chaque groupe une nouvelle différente. Inviter les élèves à résumer l'action de la nouvelle de façon à pouvoir la rendre entièrement en une planche de bande dessinée (douze cases). Quelles sont les actions les plus importantes ? Quelles émotions sont ressenties par les personnages ? Quels indices permettent d'anticiper le dénouement ? Inviter les élèves à réfléchir aux moyens d'expression linguistiques et visuels qu'ils peuvent employer pour exposer l'essentiel de l'histoire en seulement douze cases. Les élèves sont invités à s'inspirer du tableau complété pendant l'activité « La nouvelle déconstruite » et des exemples de bandes dessinées fournies ci-dessous.
- b. Afficher les œuvres dans l'école (couloirs, bibliothèque, cafétéria). Demander aux groupes d'expliquer, à tour de rôle, les difficultés rencontrées lors de la réalisation de la planche. Comment ont-ils résolu les problèmes que leur posait leur nouvelle ? Quelles informations ont-ils transmis par le dessin plutôt que par le texte ? Quels sont les points forts et les points faibles des œuvres des autres élèves ?

Sources à consulter :

- Dans Instagram : @des_bedes, @catherine_meurisse, @chloerayures, @l.homme.etoile, @boudreauiris, @cathon_illustration, @catherineocelot, @tomgauld
- Dans Internet : la-bande-dessinee.tumblr.com ; editionspowpow.com ; mauvaisetete.com ; lapasteque.com ; 6pieds-sous-terre.com ; editionsmecaniquegenerale.com

Titre de l'activité : Une perspective inattendue

Objectifs : Faire réfléchir les élèves sur les techniques de narration déployées dans le recueil, et sur les possibilités qu'offrent celles-ci.

Mise en contexte : La nouvelle « J'attends » présente une caractéristique particulière : le narrateur est un arbre. Il s'agit d'une technique de narration que plusieurs auteurs ont utilisée au fil des siècles. On peut penser à la trilogie *Les fourmis* de Bernard Werber, aux fables de Jean de la Fontaine, ou encore aux *Mémoires d'un âne* de la Comtesse de Ségur. Plus près de nous, le chapitre « Qui sont ces singuliers humains ? » que signe Hélène Koscielniak dans *Sur les traces de Champlain* présente le point de vue d'un original sur le périple de Samuel de Champlain.

Matériel nécessaire : grand carton et marqueurs, tableau blanc interactif ou projecteur multimédia

Durée approximative : trois blocs de 35 à 40 minutes

Nombre : a. individuellement, b. groupe classe, c. individuellement et d. groupe classe

Démarche :

- Demander aux élèves de faire des recherches afin d'identifier, outre les exemples donnés dans la mise en contexte, trois œuvres littéraires ou cinématographique qui sont narrées de la perspective d'une entité non humaine.
- Élaborer un grand tableau qui collige les exemples recueillis. Classer les narrateurs par type de personnage (objet, végétal, animal, lieu) et énumérer les avantages et les inconvénients d'adopter un tel type de narration.
- En prenant pour thème l'environnement, écrire un monologue du point de vue d'un objet, d'un végétal, d'un animal ou d'un lieu touché par les enjeux environnementaux. Par exemple : un bac de recyclage ; une algue toxique ; un animal d'une espèce en voie de disparition ; une île menacée par la montée des eaux.
- Présenter les monologues devant la classe.

Titre de l'activité : Le schéma actantiel

Objectifs : Identifier les rôles et les relations qui composent les nouvelles, et les organiser dans un schéma actantiel.

Mise en contexte : Les personnages d'*On n'sait jamais à quoi s'attendre* sont confrontés à des choix difficiles. Leurs réactions sont guidées par leurs valeurs, mais aussi par les gens qui les entourent. L'utilisation d'un schéma actantiel permet de rendre compte des relations qui existent entre les forces en présence, de façon claire et efficace.

Matériel nécessaire : photocopie de la feuille reproductible

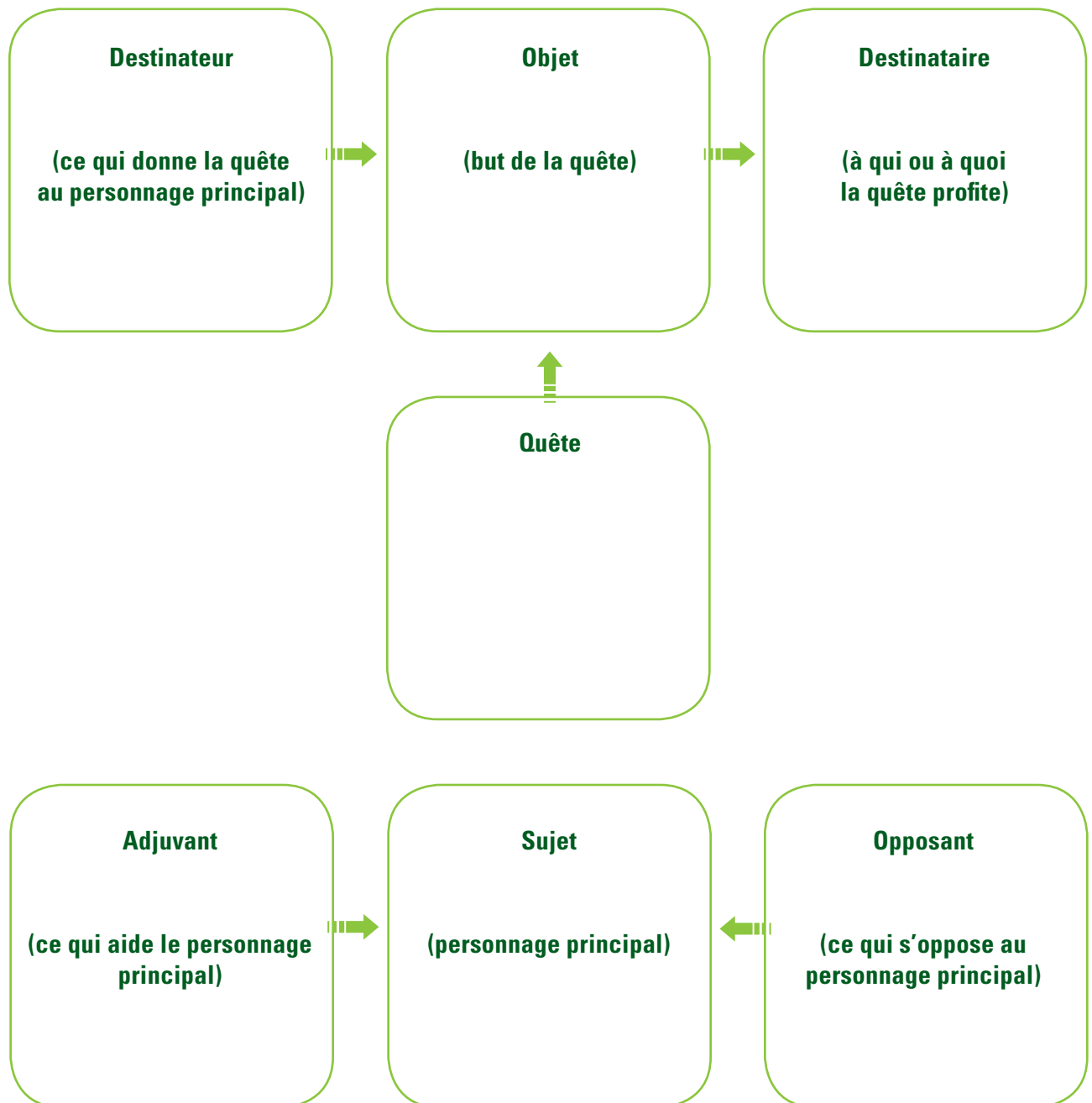
Durée approximative : de 35 à 40 minutes

Nombre : petits groupes

Démarche : Demander aux élèves de remplir en petits groupes la feuille reproductible pour une nouvelle de leur choix. Les inviter à débattre de leurs idées et à noter toutes les réponses possibles. Y a-t-il des éléments qui sont à la fois adjuvants et opposants ? Est-ce que les élèves peuvent imaginer d'autres situations, dans la vraie vie ou dans une œuvre de fiction, où un personnage ou une émotion aident et nuisent en même temps ?

Schéma actantiel

En petits groupes, remplissez les cases du schéma actantiel suivant. N'oubliez pas que les réponses peuvent être des éléments de l'histoire concrets (personnages, lieux) ou abstraits (valeurs, émotions). Un même concept peut se retrouver à plus d'un endroit.



Voici la liste des fiches pédagogiques disponibles :

1. *Afghanistan*, Véronique-Marie Kaye, Éditions Prise de parole
2. *Le lac aux deux falaises*, Gabriel Robichaud, Éditions Prise de parole
3. *Amphibien*, Carla Gunn, Éditions Prise de parole
4. *Maïta*, Esther Beauchemin, Éditions Prise de parole
5. *La machine à beauté*, Robert Bellefeuille, Éditions Prise de parole
6. *L'enfant-feu*, Michèle Vinet, Éditions Prise de parole
7. *À tire d'ailes*, Sonia Lamontagne, Éditions Prise de parole
8. *Un pépin de pomme sur un poêle à bois*, Patrice Desbiens, Éditions Prise de parole
9. *Cadavres à la sauce chinoise*, Claude Forand, Éditions David
10. *Nanuktalva*, Gilles Dubois, Éditions David
11. *iPod et minijupe au 18^e siècle*, Louise Royer, Éditions David
12. *Culotte et redingote au 21^e siècle*, Louise Royer, Éditions David
13. *178 secondes*, Katia Canciani, Éditions David
14. *Un moine trop bavard*, Claude Forand, Éditions David
15. *La première guerre de Toronto*, Daniel Marchildon, Éditions David
16. *7 générations*, David Alexander Robertson & Scott B. Henderson, Éditions des Plaines
17. *Noé et Grand-Ours : Une aventure au Yukon*, Danielle S. Marcotte & Francesca Da Sacco, Éditions des Plaines
18. *Madame Adina*, Alain Cavenne, Éditions L'Interligne
19. *À l'aube du destin de Florence*, Karine Perron, Éditions L'Interligne
20. *Le petit Abram*, Philippe Simard, Éditions L'Interligne
21. *On n'sait jamais à quoi s'attendre*, Hélène Koscielniak, Éditions L'Interligne



Ontario

Ontario Media Development
Corporation
Société de développement
de l'industrie des médias
de l'Ontario

Le projet a pu être réalisé grâce au soutien de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario



Regroupement des
éditeurs franco-canadiens